

## Odyssee, VI, 110-126

Ἄλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι,	110
ζεύξασ' ἡμιόνους, πτύξασά τε εἴματα καλά,	
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,	
ὡς Ὀδυσσεὺς ἔγροίτο, ἴδοι τ' εὐώπιδα κούρην,	
ἢ οἱ Φαιήκων ἀνδρῶν πόλιν ἠγήσασαιτο.	
Σφαῖραν ἔπειτ' ἔριψε μετ' ἀμφίπολον βασιλεια·	115
ἀμφιπόλου μὲν ἄμαρτε, βαθείη δ' ἔμβαλε δίνη·	
αἰ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔσαν. Ὁ δ' ἔγρετο δῖος Ὀδυσσεύς·	
ἐζόμενος δ' ὤρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·	
Ἵμοι ἐγὼ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἰκάνω;	
Ἦ ῥ' οἴγ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,	120
ἠὲ φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;	
Ὅς τέ με κουράων ἀμφήλυθε θήλυς αὔτη,	
νυμφάων, αἰ ἔχουσα ὀρέων αἰπεινὰ κάρηνα,	
καὶ πηγὰς ποταμῶν, καὶ πίσεια ποιήεντα.	
Ἦ νύ που ἀνθρώπων εἰμὶ σχεδὸν αὐδηέντων;	125
Ἄλλ' ἄγ', ἐγὼν αὐτὸς πειρήσομαι ἠδὲ ἰδωμαι.	126

**vocabulaire dans l'ordre du texte :**

**110** μέλλω : être sur le point de

πάλιν : de nouveau, à l'inverse

οἰκόνδε : à la maison (mvt)

νέομαι : aller, retourner

ζεύγνυμι : atteler

πτύσσω : plier

νοέω : avoir dans l'esprit, avoir en tête, imaginer

γλαυκ-ῶπις, ἰδος : au regard étincelant

εὐ-ῶπις, ἰδος : au beau regard

ἠγείσθαι τινὶ τὴν ὁδόν : montrer le chemin à quelqu'un

**115** ῥίπτω : lancer

ἀμαρτάνω, ἀμαρτήσομαι, ἡμαρτον, ἡμάρτηκα : manquer le but, se tromper + gén

δίνη,ης (ῆ) : le tourbillon

ἐπὶ μακρὸν : pendant longtemps

βαθύς,εῖα,υ : profond

αὖω : crier

ἕζομαι : s'asseoir

ὀρμαίνω : s'élancer

αὖτε : de nouveau, encore une fois; au contraire

τέων = τίνων (τίς, τίς,τί : qui? quel?)

βροτός,οὔ (ὀ) : le mortel

ἰκάνω : arriver, aller, envahir

**120** ἦ ... ἠέ... : est-ce que ... ou bien ?

ὑβριστής,οὔ : violent, fougueux, sauvage, emporté

σφιν = αὐτοῖς

ἄγριος, α, ον : sauvage  
 θεου-δής, ής, ές : qui craint les dieux  
 αμφ-έρχομαι (ἀμφ-ήλυθε) : venir autour de, s'approcher de  
 θεήλυς, εια, υ : féminin, tendre  
 αὔτη, ής (ή) : le cri  
 αἰπεινός, ή, όν : élevé  
 κάρηνα = κάρα = κάρη (τό) : la tête, la cime  
 πίσαα, ων (τά) : les prés humides  
 ποιήεις, εντος : couvert d'herbe  
**125** σχεδόν +Γ : près de, chez  
 αὐδήεις, εσσα, εν : doué de la parole humaine  
 ἄγε : allons!  
 ήδέ = καί

### Vocabulaire à apprendre

#### fréquence 1 :

ἄγε : allons!  
 ἀμαρτάνω, ἀμαρτήσομαι, ἥμαρτον, ἡμάρτηκα : manquer le but, se tromper  
 αὔτε : de nouveau, encore une fois; au contraire  
 βροτός, οὔ (ό) : le mortel  
 ή ... ήέ... : est-ce que ... ou bien ?  
 ήγεισθαι τινί τήν οδόν : montrer le chemin à quelqu'un  
 μέλλοντα (τά) : l'avenir  
 μέλλω : être sur le point de  
 νοέω : avoir dans l'esprit, avoir en tête, imaginer  
 πάλιν : de nouveau, à l'inverse

#### fréquence 2 :

κάρηνα = κάρα = κάρη (τό) : la tête

#### fréquence 3 :

ρίπτω : lancer  
 σχεδόν +Γ : près de, chez

#### fréquence 4 :

θεήλυς, εια, υ : féminin, tendre

**ne pas apprendre :**

ἄγριος, α, ον : sauvage  
 αἰπεινός, ἡ, όν : élevé  
 αὐδήεις, εσσα, εν : doué de la parole humaine  
 αὔτη, ἡς (ἡ) : le cri  
 αὔω : crier  
 γλαυκ-ώπις, ιδος : au regard étincelant  
 δίνη, ης (ἡ) : le tourbillon  
 ἕζομαι : s'asseoir  
 ἐπὶ μακρόν : pendant longtemps  
 εὖ-ώπις, ιδος : au beau regard  
 ζεύγνυμι : atteler  
 ἦδέ = καί  
 δεου-δής, ἡς, ές : qui craint les dieux  
 ἰκάνω : arriver, aller, envahir  
 νέομαι : aller  
 οἶκονδε : à la maison (mvt)  
 ὀρμαίνω : s'élancer  
 πίσα, ων (τά) : les prés humides  
 ποιήεις, εντος : couvert d'herbe  
 πτύσσω : plier  
 σφιν = αὐτοῖς  
 τέων = τίνων (τίς, τίς, τί : qui? quel?)  
 ὑβριστής, οὔ : violent, fougueux, sauvage, emporté